

## **SEMIOTICA DELLA TRADUZIONE**

a.a. 2006-2007

**Primo semestre**

**Prof. Susan Petrilli**

**Tema del corso:** La traduzione nella pluralità dei linguaggi, dei significati, delle interpretazioni

**Argomenti:** Traduzione e teoria dei segni, tipologia della traduzione, traduzione come metodo interpretativo-conoscitivo, la questione della traducibilità, traduzione e Cultural Studies, traduzione e scrittura, testo e ipertesto, traduzione, alterità e differimento, traduzione e ospitalità, traduzione e ideologia, traduzione, interpreti e traduttori

**Testi:**

**Per gli studenti della Laurea Triennale:**

S. Petrilli, *Materia segnica e interpretazione*, Manni, Lecce.

A. Ponzio, *Testo come ipertesto e traduzione letteraria*, Guaraldi.

C. Ferrandes, S. Petrilli, A. Ponzio, a cura *Cuore di mamma e altri racconti africani*, raccolti e trascritti da J.-E. Konvolbo, present. di M. del Pizzo, Carabba, 2006

**Per gli studenti della Laurea Magistrale (tutti i corsi)** gli stessi testi della laurea triennale **tranne che per i curricula di Lingue e culture europee e americane e Scienze della mediazione interculturale**, che dovranno sostituire A. Ponzio, *Testo come ipertesto*, con S. Petrilli (a cura), *La traduzione*, Athanor 2, 1999-2000, Meltemi, Roma.

**Per gli studenti della Laurea Triennale che scelgono l'insegnamento come attività formativa:**

Due testi a scelta del programma della triennale.

**Per gli studenti della Laurea Magistrale che scelgono l'insegnamento come attività formativa:**

Due testi indicati per la laurea magistrale.